Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS PROFESSIONS IMMOBILIÈRES • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

E2 - Langue vivante étrangère écrite : ITALIEN

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 en Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**
2. **Effets et possibilités de l'auto-organisation des salariés** (2 questions) — **Page 4**
3. **Campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés** (1 question) — **Page 6**
4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtspi.fr/assets/annales/bts-pi/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS PI - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon présente Graphistudio, entreprise de fabrication d'albums photographiques située à Arba, qui fonctionne sans horaires fixes et laisse les salariés organiser leur temps et, au besoin, leurs rôles. Il évoque les effets de cette organisation sur la vie personnelle, le travail d'équipe, la créativité et les résultats de l'entreprise.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français le compte rendu du texte sur Graphistudio, en 180 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le compte rendu est rédigé en français et restitue les idées essentielles sans avis personnel. Il suit l'ordre du texte : activité de l'entreprise, organisation du travail, effets et bilan. Vocabulaire utile : *orari fissi* signifie « horaires fixes », *si autogestiscono* « s'organisent eux-mêmes » et *saper fare* « savoir-faire ». Le texte modèle compte environ 180 mots, dans la limite demandée.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Valentina Avon présente Graphistudio, une entreprise située à Arba, dans la province de Pordenone. Elle fabrique des albums de mariage et des portraits à partir des fichiers envoyés par des photographes du monde entier. Elle compte deux cents salariés, dont 70 % de femmes, et possède des bureaux commerciaux à l'étranger. Son activité associe savoir-faire artisanal, design de qualité et innovation technologique.

Depuis les années 1990, l'entreprise fonctionne sans horaires fixes. Les employés organisent eux-mêmes leur temps et notent leurs heures, sans pointeuse ni sirène. Cette liberté aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, vie familiale, garde des enfants ou des personnes âgées, ainsi que développement personnel et professionnel. Selon le fondateur, Tullio Tramontina, les salariés libres travaillent mieux, donnent davantage et coopèrent plus facilement. Ils peuvent aussi changer de fonction lorsque les produits évoluent.

Cette organisation peut poser des problèmes, mais elle fonctionne : Graphistudio est devenue une entreprise de référence dans son secteur. Les salariés, qui se sentent libres, proposent des idées et développent leur créativité. Pour Tramontina, cette organisation stimule les compétences et le savoir-faire, essentiels face à la concurrence et pour valoriser le « Made in Italy ».

2. Effets et possibilités de l'auto-organisation des salariés

Cette partie s'adresse aux candidats de toutes les spécialités sauf Communication et comporte deux réponses à rédiger en italien. Les questions portent sur les effets positifs de la suppression des horaires fixes et sur la possibilité pour différents types d'entreprises d'adopter l'auto-organisation.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. Répondre en italien à la question : « Quels sont les effets positifs de la suppression des horaires fixes ? » Rédiger 100 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Risposta modello in italiano (102 parole)
L'abolizione degli orari fissi offre ai dipendenti maggiore libertà e responsabilità. Ognuno può organizzare la giornata secondo le proprie esigenze, senza rinunciare agli obiettivi comuni. Questa flessibilità è importante soprattutto per i genitori e per chi assiste persone anziane. Permette anche di dedicare tempo alla crescita personale e professionale. Lavorando con più autonomia, i dipendenti possono sentirsi più motivati e collaborare meglio in squadra. Inoltre, quando cambiano i prodotti, possono assumere mansioni diverse. In un ambiente fondato sulla fiducia, tutti possono inventare, creare e proporre nuove idee. L'azienda migliora così la qualità del lavoro e può offrire ai clienti un servizio apprezzato.

> **Traduction pédagogique**
> La suppression des horaires fixes offre aux salariés davantage de liberté et de responsabilité. Chacun peut organiser sa journée selon ses besoins, sans renoncer aux objectifs communs. Cette souplesse est importante surtout pour les parents et les personnes qui s'occupent de personnes âgées. Elle permet aussi de consacrer du temps à l'épanouissement personnel et professionnel. En travaillant avec davantage d'autonomie, les salariés peuvent se sentir plus motivés et mieux collaborer en équipe. De plus, lorsque les produits changent, ils peuvent occuper différentes fonctions. Dans un environnement fondé sur la confiance, chacun peut inventer, créer et proposer de nouvelles idées. L'entreprise améliore ainsi la qualité du travail et peut offrir aux clients un service apprécié.

Vocabulaire et grammaire : *assistere qualcuno* signifie « s'occuper de quelqu'un » ; *mansioni* signifie « fonctions » ou « tâches ». Après *può* et *possono*, le verbe est à l'infinitif : *può organizzare*, « peut organiser ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
> Liberté d'organiser son temps, meilleure conciliation familiale, motivation, coopération et créativité, avec des bénéfices pour la qualité du travail et les clients.

Question 2. Répondre en italien à la question : « Selon vous, toutes les formes d'entreprises peuvent-elles se permettre une auto-organisation des salariés ? Pourquoi ? » Rédiger 100 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Risposta modello in italiano (109 parole)
Non tutte le aziende possono adottare lo stesso modello di auto-organizzazione, perché le attività e le responsabilità sono diverse. In un'azienda creativa, dove il lavoro dipende da progetti e obiettivi, una flessibilità può funzionare bene. Invece, in un negozio, in un ospedale o in un servizio aperto al pubblico, occorre garantire la presenza del personale in orari precisi. Tuttavia, anche queste organizzazioni possono offrire una certa

autonomia: turni scelti in anticipo, scambi tra colleghi o orari flessibili. Per riuscirci servono regole condivise, comunicazione e fiducia. I responsabili devono controllare i risultati e assicurare un servizio continuo. Quindi, il sistema è possibile, ma va adattato alle esigenze di ogni azienda.

> **Traduction pédagogique**
> Toutes les entreprises ne peuvent pas adopter le même modèle d'auto-organisation, car leurs activités et leurs responsabilités sont différentes. Dans une entreprise créative, où le travail dépend de projets et d'objectifs, une certaine souplesse peut bien fonctionner. En revanche, dans un magasin, un hôpital ou un service ouvert au public, il faut garantir la présence du personnel à des horaires précis. Ces organisations peuvent toutefois offrir une certaine autonomie : choix des horaires à l'avance, échanges entre collègues ou horaires flexibles. Pour y parvenir, il faut des règles communes, de la communication et de la confiance. Les responsables doivent contrôler les résultats et assurer la continuité du service. Le système est donc possible, mais doit être adapté aux besoins de chaque entreprise.

Vocabulaire et grammaire : *occorre* signifie « il faut » et *servono*, « sont nécessaires ». *Invece* introduit une opposition. Dans *va adattato*, *va* suivi du participe passé exprime une nécessité : « doit être adapté ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Oui, l'auto-organisation est envisageable, mais ses modalités doivent être adaptées à l'activité, aux horaires nécessaires et à la continuité du service.

3. Campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés

Cette production est réservée aux candidats de la spécialité Communication et se rédige en italien. Dans le contexte d'une entreprise souhaitant adopter l'auto-organisation, le candidat est chargé de proposer une campagne d'information du personnel, en précisant les outils à employer et les sujets à expliquer.

Spécialité Communication uniquement

Question 1. En italien, proposer les outils à utiliser pour organiser une campagne d'information du personnel d'une entreprise qui veut adopter l'auto-organisation des salariés, ainsi que les sujets indispensables pour en expliquer le fonctionnement. Rédiger 200 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le texte italien ci-dessous répond aux deux volets : supports de diffusion et informations indispensables sur les règles, les responsabilités, la coordination, les avantages et les risques. Il compte 212 mots, dans la fourchette de 180 à 220. La traduction française, le vocabulaire et les repères grammaticaux sont fournis séparément pour l’apprentissage, et ne font pas partie de la production attendue à l’examen.

Partie	Proposition
Testo modello in italiano	Per introdurre l'auto-organizzazione, dobbiamo informare tutto il personale e rispondere alle sue domande. Organizzerei una riunione generale con la direzione per presentare il progetto, i suoi obiettivi e le ragioni del cambiamento. Poi proporrei incontri più piccoli nei reparti, per parlare dei problemi concreti. Una newsletter mensile, una pagina sulla rete interna e manifesti negli spazi comuni ricorderebbero le informazioni principali. Preparerei anche un breve video e un indirizzo e-mail per raccogliere domande e suggerimenti. Infine, un questionario anonimo permetterebbe di conoscere l'opinione dei dipendenti. La campagna deve spiegare chiaramente il funzionamento del sistema. Bisogna precisare chi organizza gli orari, come si registrano le ore lavorate e quali obiettivi comuni bisogna raggiungere. Ogni dipendente deve conoscere le proprie responsabilità, i limiti della sua autonomia e le procedure per chiedere aiuto o cambiare mansione. Spiegherei anche come il gruppo si coordina, condivide le informazioni e valuta i risultati. Presenterei i vantaggi: più flessibilità, fiducia e un migliore equilibrio tra lavoro e vita privata. Ma parlerei anche dei rischi: senza regole chiare, possono nascere incomprensioni o una distribuzione ingiusta del lavoro. Per evitarlo, proporrei un periodo di prova e riunioni regolari. Le osservazioni del personale aiuterebbero a migliorare il sistema. La direzione dovrebbe infine comunicare le decisioni e i risultati della prova a tutti.
Traduction française pédagogique	Pour mettre en place l'auto-organisation, nous devons informer tout le personnel et répondre à ses questions. J'organiserais une réunion générale avec la direction pour présenter le projet, ses objectifs et les raisons du changement. Ensuite, je proposerais de petites réunions dans les services afin de parler des problèmes concrets. Une lettre d'information mensuelle, une page sur le réseau interne et des affiches dans les espaces communs rappelleraient les informations principales. Je préparerais aussi une courte vidéo et une adresse électronique pour recueillir les questions et suggestions. Enfin, un questionnaire anonyme permettrait de connaître l'avis des salariés. La campagne doit expliquer clairement le fonctionnement du système. Il faut préciser qui organise les horaires, comment les heures travaillées sont enregistrées et quels objectifs communs doivent être atteints. Chaque salarié doit connaître ses responsabilités, les limites de son autonomie et les démarches à suivre pour demander de l'aide ou changer de fonction. J'expliquerais aussi comment le groupe se coordonne, partage les informations et évalue les résultats. Je présenterais les avantages : plus de flexibilité, de confiance et un meilleur équilibre entre travail et vie privée. Mais je parlerais aussi des risques : sans règles claires, des incompréhensions ou une répartition injuste du travail peuvent apparaître. Pour l'éviter, je proposerais une période d'essai et des réunions régulières. Les remarques du personnel aideraient à améliorer le système. Enfin, la direction devrait communiquer à tous les décisions et les résultats de la période d'essai.
Vocabulaire et grammaire	**Vocabulaire :** il personale = le personnel ; gli orari = les horaires ; raccogliere domande e suggerimenti = recueillir des questions et des suggestions ; un periodo di prova = une période d'essai. **Grammaire :** « bisogna precisare » signifie « il faut préciser ». Le conditionnel « organizzerei » et « proporrei » sert à formuler des propositions. « Per + infinitif » exprime le but, comme dans « per parlare ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Una campagna efficace informa il personale, chiarisce il funzionamento del sistema e raccoglie le osservazioni dei dipendenti.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve écrite d'italien E2 du BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, dure deux heures. Le coefficient est de 1 ou 1,5 selon la spécialité. À partir d'un article sur Graphistudio et l'auto-organisation des salariés, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression en italien, avec une consigne spécifique aux candidats de Communication.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu en français doit restituer les idées essentielles de l'article sans en faire une traduction intégrale.
- Les productions d'expression se rédigent en italien et respectent le volume demandé, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.
- L'article associe l'absence d'horaires fixes à l'autonomie, à la flexibilité des rôles et à une meilleure organisation du temps personnel.
- Le texte présente le travail d'équipe, la créativité et la compétitivité comme des bénéfices possibles de l'auto-organisation.

Points de vigilance & attentes du jury

- Dans le compte rendu, hiérarchiser les idées principales et éviter les informations absentes du texte.
- Respecter les longueurs : 180 mots pour le compte rendu, 100 mots par réponse générale ou 200 mots pour Communication.
- Rédiger le compte rendu en français et les productions d'expression en italien.
- En Communication, traiter les deux aspects demandés : les outils de la campagne et les sujets à expliquer au personnel.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de l'article ?

Repérez les idées essentielles sur l'entreprise, l'organisation du travail et ses effets pour les salariés et l'activité. Reformulez-les en français de façon structurée, sans traduire chaque phrase ni ajouter une opinion personnelle.

Q : Que faut-il développer dans les réponses d'expression en italien ?

Répondez directement à la consigne et justifiez vos idées avec des raisons ou des exemples cohérents. Les candidats hors Communication traitent les effets des horaires flexibles et leur applicabilité aux entreprises ; Communication présente une campagne d'information.

Q : Combien de mots faut-il écrire et quelle est la durée de l'épreuve ?

L'épreuve dure deux heures. Le compte rendu compte 180 mots, chaque réponse générale 100 mots et la production de Communication 200 mots. Toutes ces longueurs sont assorties d'une tolérance de plus ou moins 10 %.

Q : Quels éléments de notation sont indiqués dans le sujet ?

La compréhension vaut 10 points et l'expression 10 points. Le sujet précise la langue et la longueur attendues pour chaque tâche, mais ne fournit pas de grille détaillée de correction ni de critères de notation supplémentaires.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtspi.fr/assets/annales/bts-pi/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS PI - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Professions Immobilières : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.